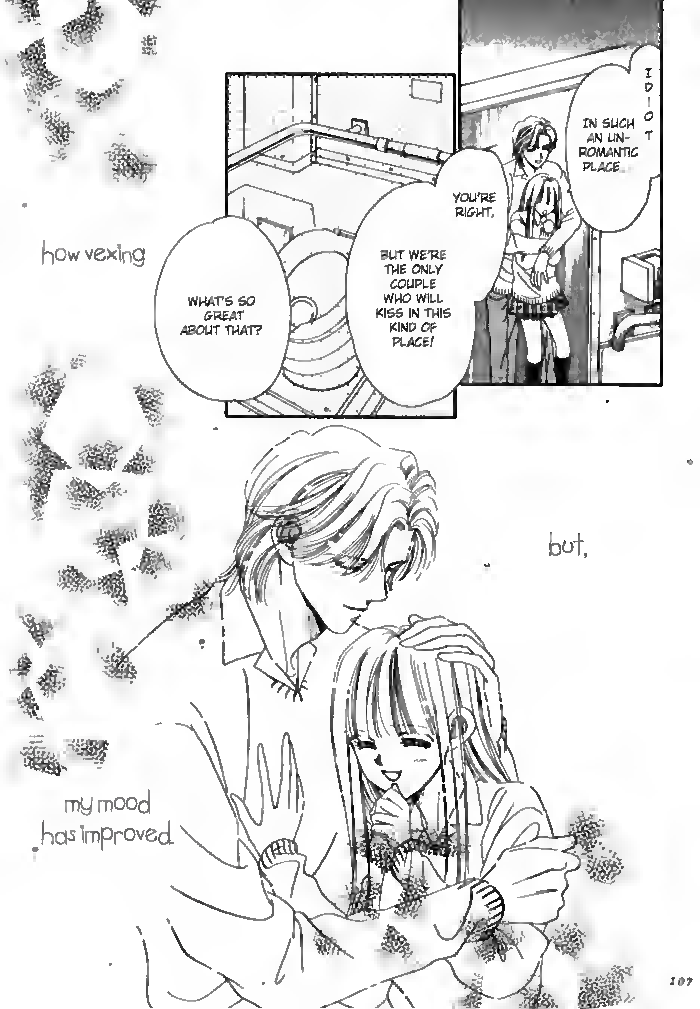
AH! I LOOK SO PALE
I feel so terrible
click
that womanizer...
this sucks!
even takeru
be it kida naoto or asano tomomi
the field trip that i waited so long for...
it's not fun at all!

the field trip that i waited so long for ..
knock knock
ah!
SORRY!
SORRY, I MADE YOU WAIT
RATTLE
AH!?
GRAB!

SHH!
TAKERU ... !
KAKEI-SAN?
WHERE DID HE GO?
DOOR?
HOW DID YOU KNOW I WAS IN HERE?
BECAUSE I SAW YOU WALK IN HERE,
AND BECAUSE THE WASHROOM WAS OCCUPIED.

I'M SORRY, I MADE YOU WORRY
DON'T SAY IT THAT WAY.
YOU DIDN'T DO ANYTHING TO MAKE ME WORRY.
TAKERU, WOULDN'T IT BE BAD IF EVERYONE ACCUSED YOU OF HIDING IN HERE?
ER... IT WOULDN'T BE GOOD.
THEN YOU SHOULD GO BACK!
BUT I DON'T WANT TO SEE AYUMI-CHAN ANGRY
LIAR!
I'M NOT LYING
LIAR!

I'M NOT LYING TO YOU.


how vexing
WHAT'S SO GREAT ABOUT THAT?
BUT WE'RE THE ONLY COUPLE WHO WILL KISS IN THIS KIND OF PLACE!
YOU'RE RIGHT.
IN SUCH AN UN-ROMANTIC PLACE...
I D I O T
but,
my mood has improved.

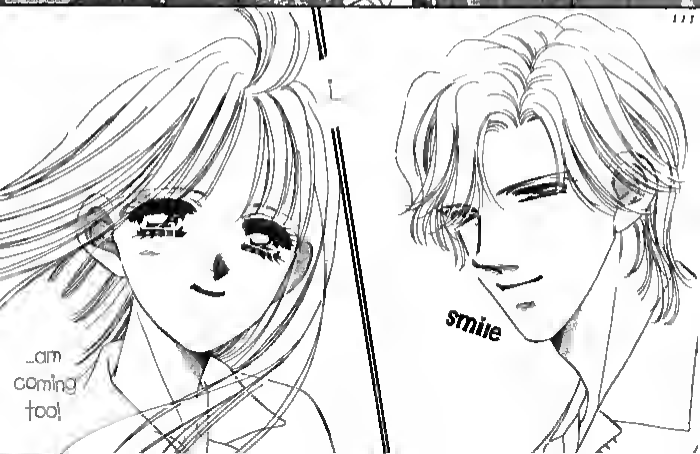
TRY KNOCKING AGAIN!
knock! knock! knock! knock! knock! knock!
OH NO!
REALLY? COULD SOMETHING HAVE HAPPENED TO THE PERSON?
THIS TOILET HAS BEEN OCCUPIED A LONG TIME, AND THERE ARE WEIRD SOUNDS COMING FROM IT.
doki
HUH?
WHAT?
THERE'S NO RESPONSE!
YEAH! IT'S SO WEIRD!
SHOULD WE LOOK FOR A TEACHER?
clatter
Wah!!
OOPS! SORRY!
SO KAKEI WAS THE ONE IN THERE!
YES! SORRY THAT IT TOOK SUCH A LONG TIME. THE ■■ WAS SO NOISY YESTERDAY THAT I CAME TO THE WASHROOM TO SLEEP.
I EVEN HAD A DREAM! IF ANYONE WERE TO FIND OUT THAT I SLEPT IN THE WASHROOM, IT WOULD BE SO EMBARASSING
smile

108

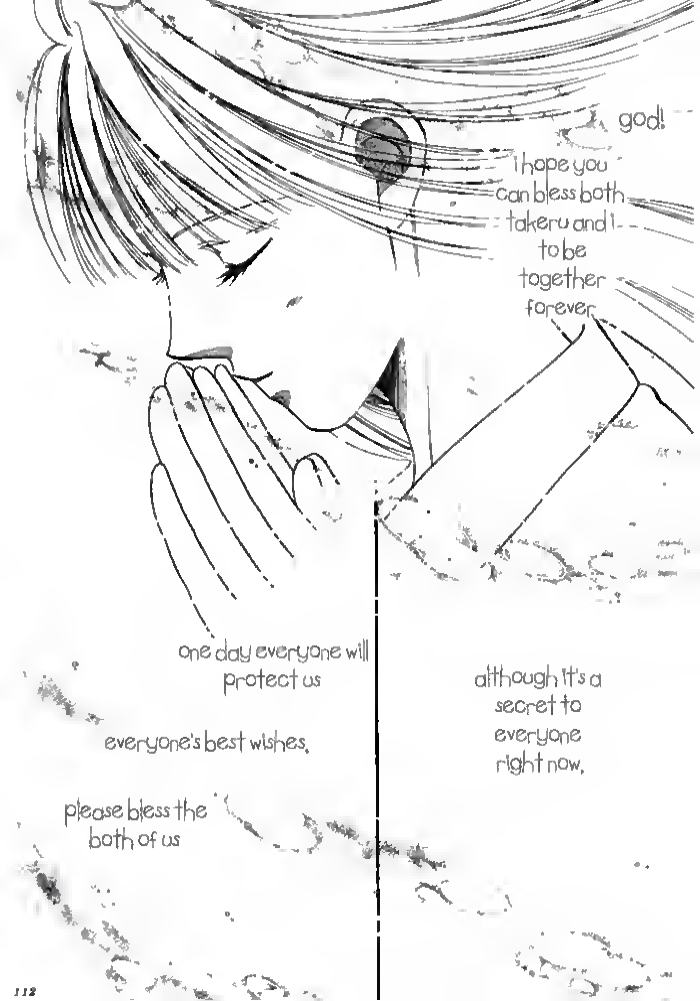
WHAT! IT SHOULD BE ME!
AFTER KAKEI-SAN, IT'S MY TURN!
YEAH! WE WON'T SAY ANYTHING!
BLUSH
AH! NO WORRIES!
THAT'S WHY IT'S FUN!
as long as we can be together
no matter where we are, we'll have a good time
YES, YES!
Fu
TAKERU'S POPULARITY HAS SAVED US
hanging on
WHAT A STUPID THING TO SAY. LOOK AT THE COLD SWEAT THEY'VE SCARED OUT OF ME.

Outdoor Education Schedule
Day 1 - Group Day - Tour of Kyoto
Day 2 - Free Day
Day 3 - Group Day
Day 4 - Return to Tokyo
as long as I can be together with Takeru
EVERYONE,
THIS IS THE HIGASHI HONGANJI.
IT'S SAID THAT KIYOMIZUDERA TEMPLE CAN BLESS A ROMANCE, AND MAKE IT A SUCCESS!
DO YOU KNOW OF IT?

a successful romance...
AH! IT'S SAID THAT YOU ONLY NEED TO BE HERE WITH YOUR LOVER.
REALLY?
EH? THEN DURING MY FREE DAY, I'LL DEFINITELY COME WITH MY BOYFRIEND.
zawa
zawa
zawa


I...
...am coming too!
smile

I still don't want to to go back
I want
to
oe alone
with takeru


god!
I hope you can bless both takeru and I to be together forever
one day everyone will protect us
everyone's best wishes,
please bless the both of us
although it's a secret to everyone right now,

Gaya
Gaya
Gaya
SORRY, SORRY.
AH! I'M STARVING!
OH?
GOSSIPY WHISPER
Ayumi-chan, over here!
THERE'S NO POINT, SHE'S PROBABLY USED TO SEEING IT ALREADY.
AH, KYOUNO-SAN, TAKE A LOOK HERE!
WHAT'S UP?

too bad for you
takeru is mine!
he's mine ♡
hi ♡
BECAUSE HE IS HANDSOME HE LOOKS GOOD IN ANYTHING!
THE FEEL IS DIFFERENT FROM WHEN HE WEARS HIS UNIFORM.
HE'S SO HANDSOME!
THE WAY KAKEI-KUN LOOKS IN CASUAL CLOTHES
what!?
IS THAT ASANO?
AH!
no!
ASANO IS SO LUCKY!
BUT IF THE RIVAL IS ASANO, IT WILL BE HOPELESS.
no!
no!
STILL SO CUTE IN CASUAL CLOTHES!
WAH-- IT'S ASANO
FORWARD
Aiko ♡

AYUMI-CHAN,
IF YOU KEEP EATING LIKE THAT, YOU'LL HURT YOUR TUMMY!
bump
IT'S TRUE
im so angry... I'll stuff myself to death!!
Gobble!
no !!
ah!
KYOUNO-SAN IS SO LUCKY
HEH HEH
IT'S A SPECIAL SIBLING PRIVILEGE
rustle
this paper is what takeru put on my back...

115

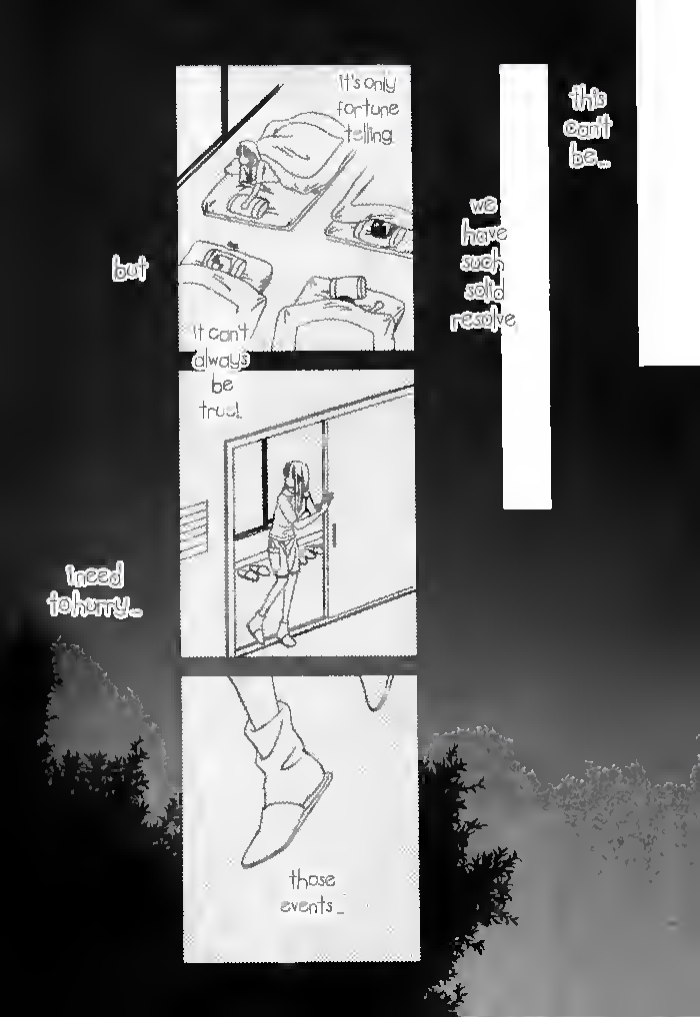
After lights-out meet me in the back yard!
un!
CHIN
CHIN
after lights-out,
back yard!
EH? TAROT CARDS?
CAN YOU DO SOME FORTUNE TELLING?
UN! IT'S VERY ACCURATE, TOO!
hurry up and turn off the lights!
ha ha!
THAT CAN'T BE!
ha ha ha ha!
CHIN

116

FORTUNE TELLING?
I WANT MINE TOLD!
ROMANCE!
KYOUNO-SAN WANTS HER ROMANCE LIFE TOLD?
YOU'RE NOT WONDERING ABOUT KIDA-KUN ARE YOU?
'COURSE NOT!
WHATEVER. I DON'T NEED TO ASK WHO IT IS ANYWAY.
I'M GOING TO SHUFFLE THE DECK THEN!
OK!
badump
OH!
badump
badump
WHAT IS IT?
badum
badum
I hope takeru and I will have a good romance together
badum
badump

HMM!
YOU TWO ARE VERY GOOD TOGETHER.
yaaay!
BOTH OF YOU LOVE EACH OTHER VERY MUCH
UP UNTIL NOW, YOU BOTH HAVE FACED MANY HARDSHIPS BUT YOU BOTH MADE IT THROUGH BY SUPPORTING EACH OTHER
UN! UN!
it's too true!
too good!!!
BECAUSE OF THOSE HARDSHIPS, YOUR RELATIONSHIP IS STRONGER
BUT IN THE FUTURE
YOU WILL BE SHROUDED IN A DARK HAZE.
eh?

SOMETHING EVEN WORSE THAN ALL YOUR PAST TROUBLES WILL HAPPEN
AND IT MIGHT END VERY TRAGICALLY
how can it..
I WANT MY FUTURE TOLD, TOO!
TOO GOOD!
ME TOO!
AYUMI-CHAN, IT'S ONLY FORTUNE TELLING
YOU DON'T HAVE TO BELIEVE THE BAD THINGS.
HM
HM
..and it may also end tragically..


It's only fortune telling
but
it can't always be true
this can't be...
we have such solid resolve
I need to hurry...
those events_

i see takeru_
harry_
i see takeru

AYUMI-CHAN?
WHAT ARE YOU DOING?
the bathtub up most of the room
that is... what do they expect us to do with it?
WHAT A BIG TV!
I WANT TO WATCH "SUPER BREAD MAN"!
we don't not here to do that!
think too much!
DONG
DONG

WHAT'S GOING ON?
KISS ME!
PLEASE!

ARE YOU OKAY?
WHAT'S GOING ON?
OH ....
I ...
RUSTLE
EFX. SURPRISE
ASANO..!

<SFX: DOKIN - HEARTBEAT>
what can we do?
Doki-n
Dokidoki
asano
saw
Dokin
Dokin

<SFX. TAA - DASHING OR RUNNING>
TAA
<SFX DON - IMPACT>
DON
AYUMI-CHAN!
the kiss for takeru!
WHAT ARE YOU DOING?
YOU'RE OBVI-OUSLY TAKERU'S SISTER, SO WHY DID YOU KISS HIM?
DID YOU JUST USE YOUR POSI-TION AS HIS SISTER TO GET CLOSER TO HIM?
PATHETIC!
STOP IT!
HAG!

GUI
AH!
<SFX. GUI - GRAB>
KIDA-SAN?
WHY?
KIDA-SAN?
WHY? SHOULDN'T I BE THE ONE ASKING THAT?

5

AYUMI-CHAN...
DID YOU KISS THE WRONG PERSON IN THE DARK?
YEAH...
IT WAS MY FAULT...
STUPID!
WHAT ARE YOU DOING? YOU CAN'T EVEN RECOGNIZE YOUR BOYFRIEND?
DON!
WHAT IS GOING ON? I DON'T THINK I BELIEVE THIS!
YOU'RE ACTUALLY HELPING HER?

YOU CAN THINK WHAT YOU WANT, THAT'S YOUR PROBLEM,
BUT I BELIEVE HER,
BECAUSE SHE IS MY GIRLFRIEND
IF THAT IS THE CASE,
THEN I BELIEVE IN TAKERU-KUN TOO!!
BEING FALSELY ACCUSED MUST HAVE BEEN A BIG HASSLE FOR YOU TOO, RIGHT?
<SFX: ZA - WALKING THROUGH BUSHES>
ZA
TAKERU-KUN?

LET GO...
THANK YOU
BECAUSE I'M ALWAYS LOOKING OUT FOR YOU!
WHY DID YOU COME HERE?
YOU'RE JUST STALKING ME!
Bata
WHEN DID EVERY-BODY ...?
BECAUSE OF ASANO'S SCREAMS, EVERYONE CAME TO SEE WHAT THE NOISE WAS ALL ABOUT
WE WILL PROBABLY BE GOSSIPED ABOUT
Bata

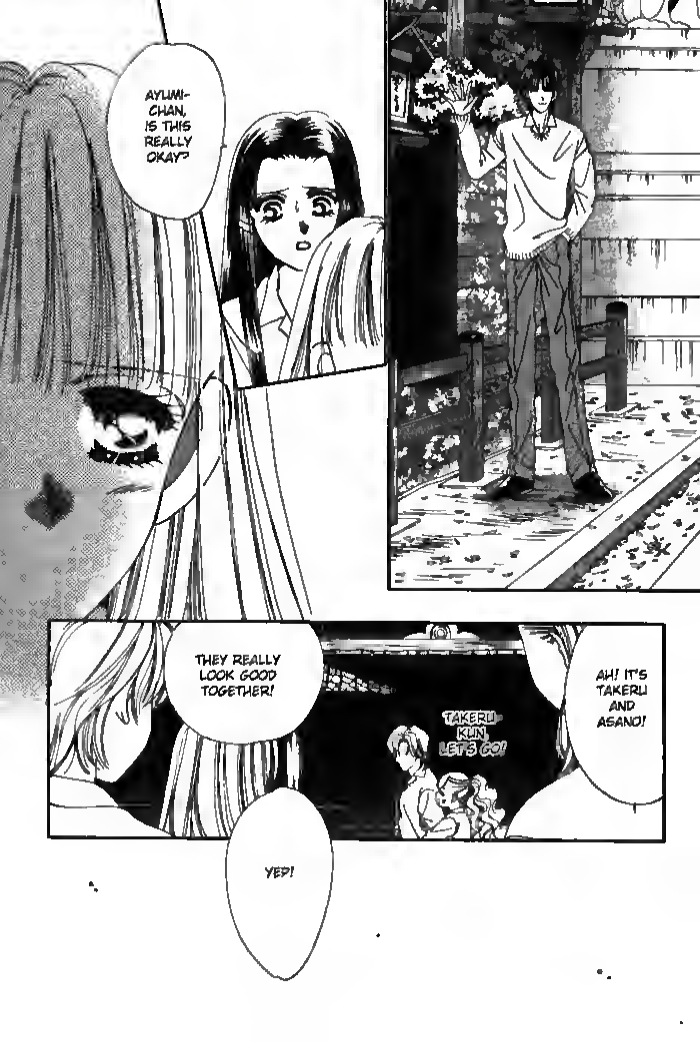
<SFX: BATA - IMPACT (FALLING DOWN)>

THE TWO OF US
REALLY
MY RELATIONSHIP WITH TAKERU
IS STILL BEING CALLED IMMORAL,
DISGUSTING,
CAN'T BE TOGETHER!

AHHHH!
ガッシャ
ドンガ
ばば
THIS.. THIS..
...I
...I
CALM DOWN
HERE'S THE REMOTE. WE CAN WATCH THE SHOW NOW!
ドキ
AH! I'M GOING TO USE THE WASHROOM!
SANZO-HYOND CONTROL IS ACTIVATED!

takeru-kun and i are siblings
mom, dad, and everybody really trust us.
but really, the truth is that between us,
we've betrayed everybody's trust
SO ...
BE WITH ME THEN!

TODAY IS A FREE DAY.
AND THOUGH YOU DO NOT NEED TO ALL GO TOGETHER AS A GROUP, PLEASE REMEMBER THAT YOU ARE STILL HERE AS REPRESENTATIVES FOR OUR SCHOOL.
DISMISSED!
wa
<SFX: WA · CROWD NOISE>
dokidoki
AYUMI-CHAN! AYUMI-CHAN!
YOUR BOYFRIEND IS WAITING FOR YOU!!
no one will just accept it,
and all will definitely oppose,
so
we must not let anything be exposed!


AYUMI-CHAN, IS THIS REALLY OKAY?
AH! IT'S TAKERU AND ASANO!
TAKERU-KUN, LET'S GO!
THEY REALLY LOOK GOOD TOGETHER!
YEP!

THE WEATHER'S SO NICE
IT'S PERFECT FOR A DATE!
WHO'S GOING ON A DATE WITH YOU?
EVEN THOUGH IT'S A FREE DAY, AFTER WE GO HOME, WE STILL HAVE TO WRITE A REPORT!
DON'T BE SUCH A PARTY POOPER!
AH! WAIT A SEC!
DORK! DON'T WALK AND PLAY AT THE SAME TIME!
Gaya
Gaya

TAKE IT!
do I really want it to be like this?
DON'T BE SO ANGRY!
JUNK FOOD!
THIS IS REALLY GOOD!
<SFX PAKU - CHOMP>
DORK
PAKU
AHA!
WOW!
THIS IS REALLY, REALLY GOOD!
YOU FINALLY SMILED!

KIDA-SAN
WHY ARE YOU SO NICE TO ME?
DO YOU REALLY NEED TO ASK?
IT'S BECAUSE I LIKE YOU!
FINISHED EATING YET?
YEP!
THANK YOU, IT WAS REALLY GOOD!
THEN I'LL GIVE THIS ONE TO YOU TOO!

EH? BUT ...
EAT IT!
ACTUALLY, I DON'T REALLY LIKE SWEETS
KIDA-SAN IS A BIG DORK!
BE QUIET!
OH! IT'S KIDA AND AYUMI
HEY! STOP ALREADY!
HEY!
HEY!
THEY'RE SO LOVEY-DOVEY
THIS IS KIDA!
YOU GUYS ARE ALL JUST JEALOUS
OR IS IT THAT YOU'RE BITTER?
AH
WHAT ARE YOU SAYING? STUPID HEAD!
WHY DOES IT MATTER?

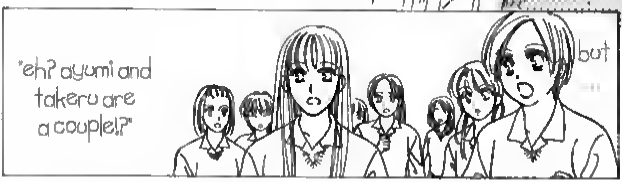
AH!
THIS IS SO MUCH FUN!
YEAH!
a real boy-friend
a girl-friend
being teased by others,
always together,
this is a real couple!
YOU HAVE REALLY BAD TASTE!
THIS IS SO CUTE!
WHAT DID YOU SAY?
<SFX: DOKIN - STRONG HEARTBEAT>
Dokin
HURRY UP! HURRY UP!
TAKERU-KUN!
YES!

Dokin
Dokin
Dokin
annoying
my
heartbeat
OH!
ARE YOU GUYS GOING TO THE MAIN TEMPLE?
THAT'S RIGHT!
WE'RE GOING TO THE LOVE GOD SHRINE TO PRAY FOR ROMANTIC LUCK!
THAT'S GREAT!
WE CAN GO TOGETHER!

FORGET IT, I DON'T WANT TO GO.
EH ...
DON'T SAY THAT!
GO! GO!
LET'S GO!
TO THE SHRINE TO GET US ALL HAPPINESS!
EH ...
THIS IS THE LOVE GOD'S SHRINE,
I HEARD THAT YOU JUST NEED TO SHUT YOUR EYES AND WALK FROM THE LOVE ROCK TO THE OPPOSITE ROCK,
TO GET A GOOD RELATIONSHIP!
Gaya
THEY'VE ACTUALLY COME TO PRAY FOR A SMOOTH RELATIONSHIP!
AH! IT'S AYUMI AND KIDA!
Gaya
Za

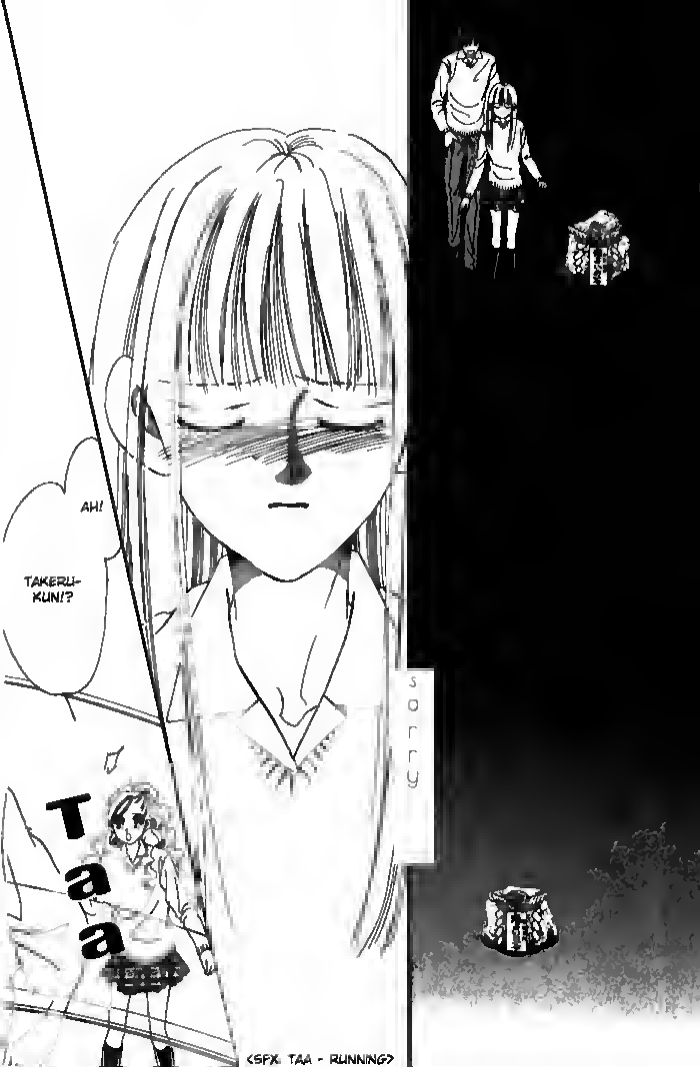
he definitely thinks i really want to do that
bringing him to this kind of place...
waah
what to do? I am too nervous!
カラララ
but, I just want to be alone with him...
I want to do it just a little bit
BAI-BAI Punch!
BREAD KICK!
SO THIS IS THE SUPER BREAD MAN
I can't face him yet
I'll just wait a little bit longer
ah
very nice
カチャ
SPEAKING OF WHICH
I'LL TAKE A BATH AND CALM DOWN
THE WATER IS READY. DO YOU WANT TO BATH?
IT'S WARM
AH!
NO— NO PROBLEM
AYUMI-CHAN, THE SHOW IS OVER!
ARE YOU OK IN THERE?

IN ORDER FOR AYUMI TO SUCCEED, KIDA NEEDS TO HELP HER!
OKAY!
HOW NICE! AYUMI EVEN HAS HER BOYFRIEND TO HELP
GO FOR IT!
YOU'LL BE VERY HAPPY!
the person I like is takeru-kun
this is wrong!
the one I want to pray with is also takeru-kun.


"eh? ayumi and takeru are a couple!?"
but

"you both are just high school students, and living together. this is a very bad problem!!"
"but aren't they siblings? i don't like it! disgusting!"

"what did you guys do?"
"we trusted you two so much, dad, mom, all your friends trusted you so much!"
AYUMI!
DON'T PANIC! YOU DON'T HAVE TO WORRY!
CLOSE YOUR EYES AND LET KIDA GUIDE YOU!
<3333SUGAR - LYG *KS*>
GYU
AH..
YES
SO LUCKY! AYUMI,
THE ONE HELPING YOU GAIN YOUR HAPPINESS IS YOUR BOYFRIEND.
i'm so sorry! takeru-kun
takeru-kun


AH!
TAKERU-KUN!?
Taa
sorry
<SFX: TAA - RUNNING>

THAT'S NOT RIGHT!
I'M AYUMI-CHAN'S REAL BOYFRIEND.
ALSO, THE ONE WHO AYUMI-CHAN LIKES,
IS ME.

KYAA
EH!?
<SFX: KYAA - SHRIEK>
WHAT!?
BUT AREN'T AYUMI AND TAKERU SIBLINGS?
EVEN THOUGH THEY'RE NOT BLOOD RELATED,
THEY'RE STILL SIBLINGS, RIGHT?
<SFX: WAA - EXCITED CROWD NOISES>
LIARS!!
TAKERU!
I CAN'T BELIEVE IT!
WAA
THEN THOSE TWO ARE A COUPLE?
THEY LIVE TOGE-THER?
WAA
DOES THAT MEAN THEY CAN DO THAT EVERY DAY?
WAA
NO! I DON'T WANT THIS!

TAKERU
DON'T WORRY,
I'LL PROTECT YOU.
NO MATTER WHAT HAPPENS,
I'LL ALWAYS PROTECT YOU.
takeru-kun
...
YES.

Waa
Waa
TAKERU ...
YOU REALLY ARE SOMETHING, TAKERU.
MAKING AYUMI-CHAN ALWAYS SO UNHAPPY,
AND MAKING EVERYTHING INTO SUCH A BIG MESS.
in order to be with takeru-kun
won't
accept defeat either.

KIDA-SAN..
IF YOU HAD SAID THAT YOU LIKED HER EARLIER, THEN NONE OF THIS WOULD HAVE HAPPENED
BIG IDIOT.
kida-san...
WAA
THIS KIND OF THING WILL NOT BE SO EASILY FORGOTTEN!
IT'S TOO BIG!
WHAT ARE YOU GUYS PLAYING AT?
W-
aa

SIBLINGS GOING OUT WITH EACH OTHER IS VERY IMMORAL!
DO YOUR PARENTS KNOW OF THIS?
THIS HAS NOTHING TO DO WITH OUR PARENTS.
THAT ISN'T THE PROBLEM!
TAKERU!
SAME GOES FOR HER.
I LIKED HER BY MYSELF.
IF YOU HAVE TO PUNISH SOMEONE, THEN PUNISH ME!
ANYWAYS, FIRST WE'LL CONTACT YOUR PARENTS AND ASK THEM TO COME OVER HERE IMMEDIATELY.
THEN WE WILL DISCUSS YOUR PUNISHMENTS!

AH!
AH!
IT'S TRANSPARENT!
AH!
..NO!
WHAT'S WRONG? I CAN SEE YOU FROM OUTSIDE ANYWAYS
EH?
THEN I'LL BATHE TOO!
HEEHE!

<SFX: BAN! - BANG!>
IT'S NOTHING,
YOU DON'T NEED TO WORRY
TAKERU-KUN
Ban!
YOUR PARENTS WILL MOST DEFINITELY BE DISAPPOINTED! BECAUSE THEY TRUSTED THEIR CHILDREN SO MUCH AND THEN THEY DID SUCH AN APPALLING THING!
WILL WE BE SPLIT APART?
EVERY-ONE'S SO AGAINST IT,
DOES THIS MEAN WE CAN'T BE TOGETHER ANYMORE?
IF THAT'S THE CASE,
I WON'T BE ABLE TO STAND IT!

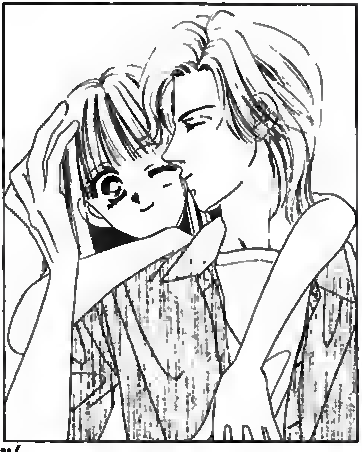
TAKERU?
AYUMI?
I DON'T WANT THAT!
AYUMI, TAKERU,
YOUR PARENTS ARE COMING.
Kara

Ephemeral Dreams

Kiss ha Naisho Ni

(Keep the Kiss a Secret)
Chapter 12

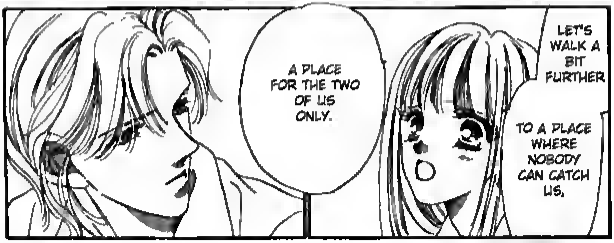
http://ephd.pixiefetish.net
#ephemeral-dreams@irc.irchighway.net



Scanner: Astash
Translator: Maladroit
SFX Trans: Soullz
Editor: Hellsmiika
Proofer: Pretear & Hellsmiika
QC: Electra

<SFX: ZAWAA - CROWD NOISE>
LAST CHAPTER: AND THEN...
EH?
NOT GOOD!
KAKEI-SAN AND KYOUNO-SAN ARE GONE!
NO WAY! IT'S BECAUSE EVERYONE'S AGAINST IT,
EVEN THE TEACHERS WENT OUT TO LOOK FOR THEM!
SO THEY SECRETLY LEFT?
HOW CAN THEY ...
HOW FOOL-ISH ...
HOTEL
<SFX: CROWD NOISE>

WHERE ...
ARE WE GOING?
AYUMI-CHAN,
ARE YOU TIRED OF CONTINUALLY WALKING? DO YOU WANT TO REST FOR A BIT?
I'M OKAY


A PLACE FOR THE TWO OF US ONLY.
LET'S WALK A BIT FURTHER
TO A PLACE WHERE NOBODY CAN CATCH US.

<SFX. SAWA. RUSTLING>
SAWAWAWAWA
AYUMI-CHAN,
LOOK AT ME
hug
SAA...
SAA...
<SFX. LEAVES RUSTLING>

takeru
AYUMI-CHAN,
LET'S GO BACK!
EH?
IT'S POINTLESS TO KEEP RUNNING AWAY.
WE SHOULD GET THEM TO ACCEPT US.
I DON'T WANT TO!
WE RAN AWAY BECAUSE EVERYONE IS AGAINST US!
IF I CAN'T BE WITH YOU,
I'LL DIE OF GRIEF!

I DON'T WANT US TO BE SO SECRETIVE ANYMORE,
I WANT TO BE ABLE TO SAY WITHOUT SHAME,
I LOVE AYUMI-CHAN.
hug
THEREFORE
I DON'T WANT TO RUN AWAY.

6

This is the last comment page, and I wish to thank my assistants.

Kumi Iseda
Yuko Ohtsuka
Megumi Furuta
Chieko Maeda

Thank you so much to them for their help —!! m

As I said in my fourth comment page, I am going to graduate from shoujo manga. But that doesn't mean I won't draw manga anymore, so everyone pleeeeeeease continue to support my manga series in other magazines! But although I said I won't draw shoujo manga anymore, everyone should still read this magazine! Because "Shoujo Comic" is a really great magazine. Thanks to Shoujo Comic and you, fellow readers, for being with me while I develop and grow. I am really thankful.

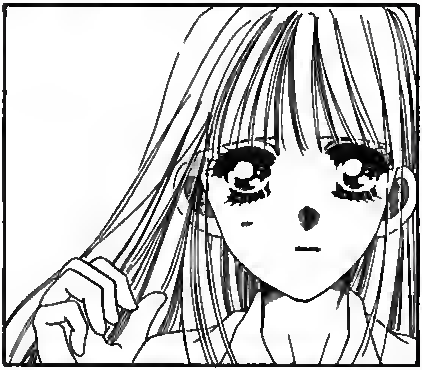
Let's have the chance to meet again someday!

-Masami Takeuchi

I'LL BE RIGHT BACK!
OK! COME BACK SOON!

takeru

...



saying he's not scared is such a lie
going back

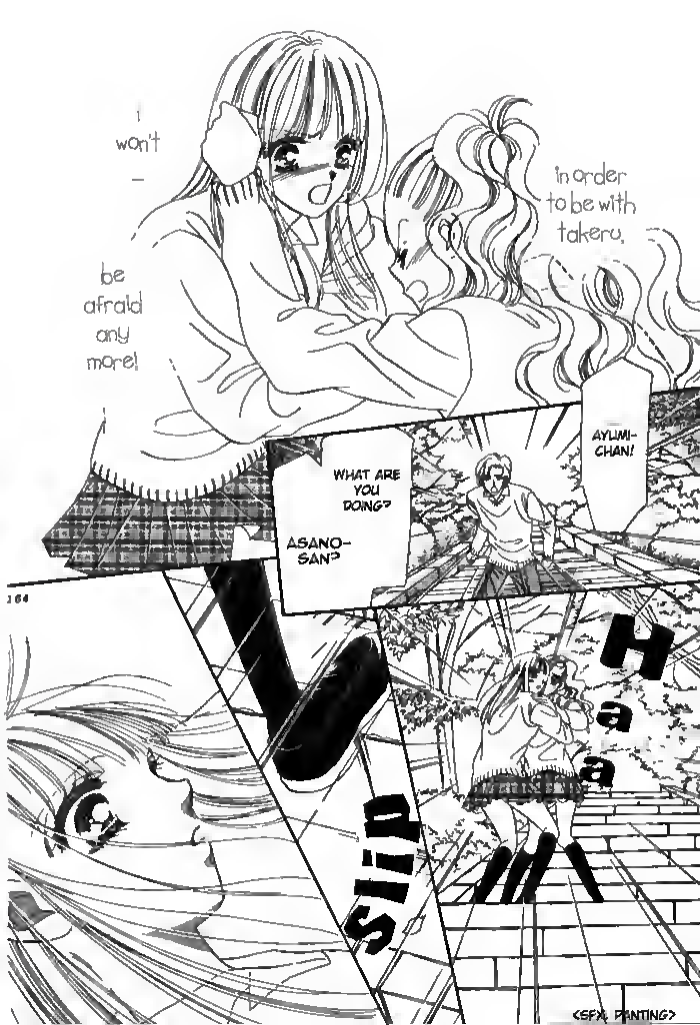
I'M GOING TO CHECK THE BUS SCHEDULE,
GO HAVE A SEAT THERE AND TAKE A REST!

AH!
NO!!
I'M COMING IN!
eh?
eh?
eh?
YES...
BUT...

but,
I want to proudly say it too—
that I love Takeru
but, since everyone's so against it
TAKERU?
YOU'RE SO QUICK

ASANO-SAN
WHY
EVERY-ONE'S SEARCHING FOR YOU HERE.
I JUST SAW TAKERU LEAVING.
KE!
KE!
KE!
<SFX: TAPPING FOOTSTEPS>
I HAVE SOMETHING TO SAY TO YOU.
PLEASE
LEAVE HIM!
YOU TWO ARE SIBLINGS ONLY BECAUSE YOUR PARENTS REMARRIED.
AND YOU TOOK THE OPPORTUNITY TO CLAIM TAKERU,
AND BECOME HIS GIRLFRIEND

THAT'S WHAT YOU WERE THINKING, RIGHT?
THAT'S SO UNDER-HANDED!
LEAVE HIM NOW!
YOU BITCH!
I'M NOT
GOING TO LEAVE HIM!
IYA!
WHAT ARE YOU DOING?
no more!
i'm not afraid anymore!


I won't —
be afraid any more!
In order to be with Takeru.
AYUMI-CHAN!
WHAT ARE YOU DOING?
ASANO-SAN?
Haa
Haa
slip
<SFX: PANTING>

AYUMI-CHAN!
165
<SFX: GAA - IMPACT>

KAKEI-SAN!
Footsteps
found him!
uh! over there!
TAKERU!?
TAKERU!!
TAKERU!

TAKERU!!
167
<SFX: DOOR OPENING>
kacha
DOCTOR
167

HIS HEAD SUFFERED SEVERE TRAUMA
IF HE WAKES UP, YOU DON'T HAVE TO WORRY BUT ...
IF HE DOESN'T WAKE UP
if he doesn't wake up_
takeru ...
DAMMIT,
ALL SHE DOES IS CREATE TROUBLE.

IT'S OBVIOUS THEY'RE SIBLINGS BECAUSE THEIR PARENTS REMARRIED, AND YET THEY STILL FALL IN LOVE,
AND THEN THIS HAPPENED BECAUSE THEY RAN AWAY BECAUSE THEY WERE AFRAID OF THE PUNISHMENT.
I'M SO SORRY,
AYUMI-CHAN, APOLOGIZE QUICKLY
THIS INCIDENT HAS ALREADY AFFECTED THE STUDENTS DRASTICALLY,
THEREFORE, WE WISH FOR EITHER KAKEI-SAN OR KYOUNO-SAN TO LEAVE THE SCHOOL.
I'M SORRY,
FOR APOLOGIZING FOR OUR ESCAPADE.
I MAY NOT BE STRONG,
BUT ...

169

AYUMI-CHAN!?
I LOVE TAKERU,
IF I GIVE HIM UP BECAUSE OF SCHOOL OR EVERYONE ELSE,
I have to say this in public
that I love takeru
THEN IT'S NOT THE RELATIONSHIP I WANT.
my romance with takeru
I DON'T BELIEVE
THAT LIKING TAKERU IS WRONG.

BECAUSE I ALREADY SAID NO
AND YOU STILL CAME IN!
WHY DID YOU MAKE THE WATER SO HOT?!
I WAS KIDDING
I'M NERVOUS TOO
PO—DONG
PO—DONG
AH—.
PO—DONG

IF ANYTHING TERMINAL HAPPENS TO TAKERU, THEN I DON'T WANT TO LIVE EITHER.
by myself ...
THIS IS THE KIND OF FEELING I USE TO LOVE HIM!
I will protect him...!

WHAT ARE YOU GOING TO DO WITH MY DAUGHTER?
TEACHERS, PLEASE LET HER GO!
WHAT KIND OF JIBBERISH ARE YOU BLABBERING ABOUT!?
GET AWAY FROM KAKEI-SAN AND LEAVE!
NO!
DO? IT'S BECAUSE YOU DIDN'T RAISE HER PROPERLY THAT THIS INCIDENT HAPPENED!
no!
i'm not leaving!
no matter what, I am not letting go of takeru's hand...

<SFX: MOTION>
gyu_
...
DON'T LEAVE ...

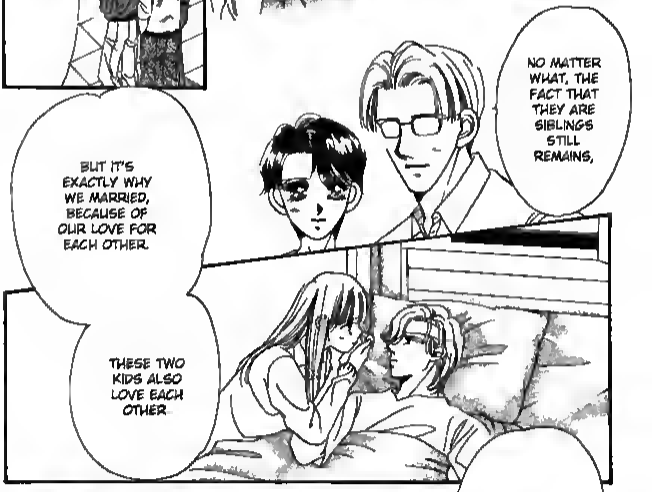
TAKERU!
TAKERU!!
AYUMI-CHAN
DOCTOR! DOCTOR! KAKEI-SAN IS AWAKE!
AH!
WHAT'S GOING ON HERE
KAKEI-SAN

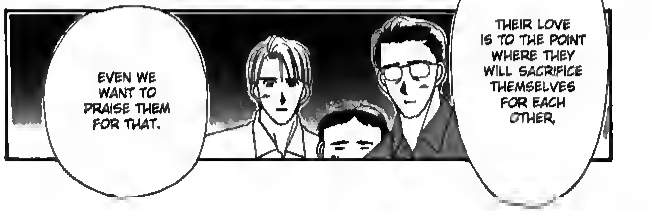
174

ARE YOU OK?
ARE YOU HURT?
UN!
DID YOU HIT ANYTHING?
UN!

THAT'S GOOD ...

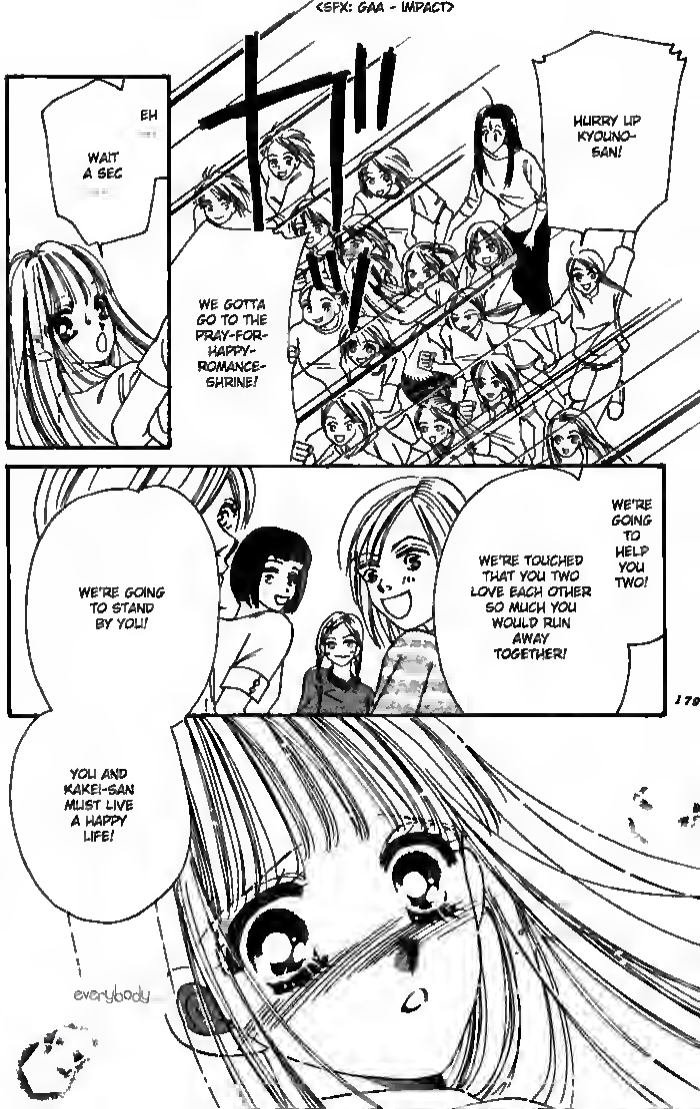
TEACHERS,
PLEASE FORGIVE THESE TWO KIDS!
AH!
BUT...
PLEASE


NO MATTER WHAT, THE FACT THAT THEY ARE SIBLINGS STILL REMAINS,
BUT IT'S EXACTLY WHY WE MARRIED, BECAUSE OF OUR LOVE FOR EACH OTHER.
THESE TWO KIDS ALSO LOVE EACH OTHER

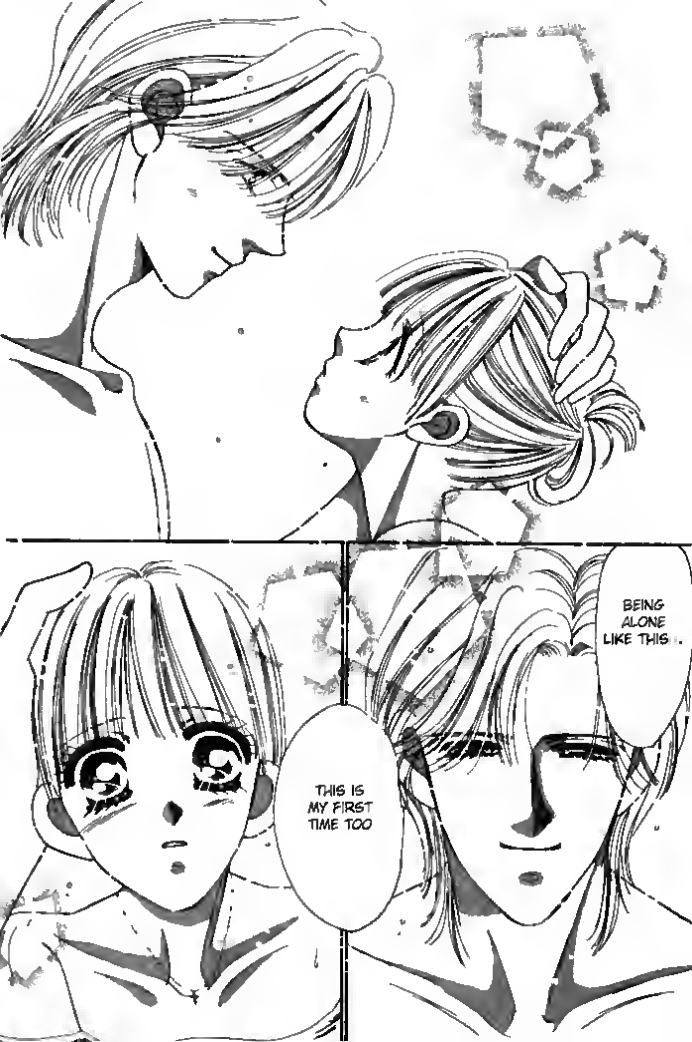

THEIR LOVE IS TO THE POINT WHERE THEY WILL SACRIFICE THEMSELVES FOR EACH OTHER.
EVEN WE WANT TO PRAISE THEM FOR THAT.

always
AYUMI-CHAN!
RIGHT
the god of destiny
will always be on the side of a stable relationship

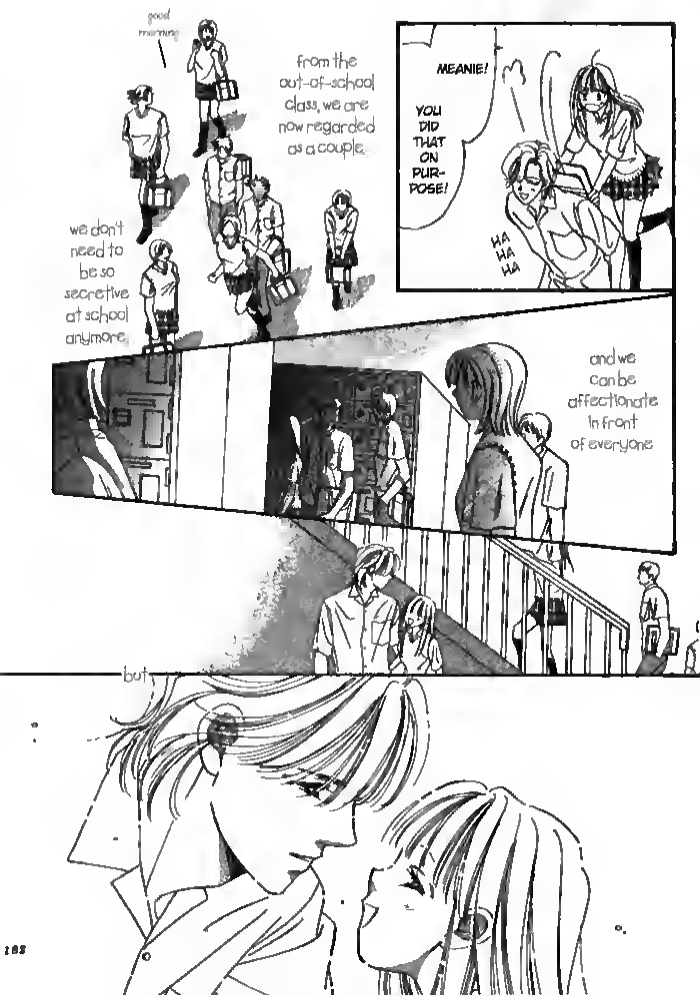
IS KYOUNO-SAN BACK?
UN!
BUT HE'S STILL IN THE HOSPITAL FOR OBSERVATION
NORIKO
YOU IDIOT, MAKING ME WORRY TO DEATH!
TAKERU'S OKAY, RIGHT?
SO... SORRY
I...
every one is still angry?


<SFX: GAA - IMPACT>
EH
WAIT A SEC
WE GOTTA GO TO THE PRAY-FOR-HAPPY-ROMANCE-SHRINE!
HURRY UP KYOUNO-SAN!
WE'RE GOING TO HELP YOU TWO!
WE'RE TOUCHED THAT YOU TWO LOVE EACH OTHER SO MUCH YOU WOULD RUN AWAY TOGETHER!
WE'RE GOING TO STAND BY YOU!
YOU AND KAKEI-SAN MUST LIVE A HAPPY LIFE!
everybody

WHAT GIVES! I LIKE KAKEI-SAN TOO!
YOU'RE STILL SAYING THAT?
NOBODY WILL WANT A PIG-HEADED GIRL LIKE YOU
WHAT DID YOU SAY? I AM A VERY POPULAR GIRL!
WHATEVER! I'M GOING TO FORGET ABOUT HIM!
WE'RE GOING!
YOU MUST ...
the god of destiny
will always stand on the side of a stable relationship


BEING ALONE LIKE THIS...
THIS IS MY FIRST TIME TOO

GOOD MORNING! KYOUNO-SAN, KAKEI-SAN!
GOOD MORNING!
YOU TWO ARE SO LOVELY TODAY!
EVEN THOUGH WE'RE NOW ACCEPTED BY EVERYONE,
BEING JOKED AROUND LIKE THIS IS STILL EMBARRASSING
<SFX: GRAB>
REALLY?
I'M FINE WITH IT
GYU
IYA!
OH
SO EARLY IN THE MORNING AND ALREADY SO AFFECTIONATE!


good morning
from the out-of-school class, we are now regarded as a couple.
we don't need to be so secretive at school anymore.
MEANIE!
YOU DID THAT ON PURPOSE!
HA HA HA
and we can be affectionate in front of everyone
but

END OF KISS HA NAISHO NI CHAPTER 12 - LAST CHAPTER

I can't believe it
takeru is nervous too
WHAT DO YOU MEAN?
YOU SEEM SO UNAFFECTED BY ME ..
I'M DEFINITELY AFFECTED!
ONLY BY YOU...

IN MY HEART...
THERE IS ONLY AYUMI-CHAN
WHAT?
I CAN'T BELIEVE IT!
HEE!

夢幻Kiss

2

★ SO FAR ★

KYOUNO AYUMI IS A FIRST-YEAR FEMALE HIGH SCHOOL STUDENT. HER FATHER REMARRIED, SO SHE HAS A NEW BROTHER, KAKEI TAKERU. ALTHOUGH BOTH OF THEM ARE IN THE SAME GRADE, SINCE TAKERU WAS BORN EARLIER, AYUMI-CHAN CALLS HIM HER OLDER BROTHER.

AYUMI-CHAN LIKES THE COOL TAKERU, AND TAKERU ALSO SEEMS TO WARM UP TO AYUMI-CHAN. BUT BECAUSE TAKERU IS KIND TO EVERYBODY, AYUMI-CHAN TREATS HIM COLDLY. HOWEVER, WHEN TAKERU CONFESSED HIS FEELINGS FOR AYUMI, THEY BOTH FALL IN LOVE.

ONE DAY, TAKERU USED HIS NATURAL KINDNESS TO RESCUE A CLASSMATE, ASANO TOMOMI, FROM DANGER, WHICH LED TO HER LAUNCHING A FIERCE, UNPRECEDENTED ATTACK TO WIN HIS AFFECTIONS. THIS AFFECTED AYUMI-CHAN'S AND TAKERU'S FIRST DATE.

SUFFERING FROM TOMOMI'S TRICKERY, AYUMI-CHAN AND TAKERU GOT SEPARATED. AFTER TAKERU FOUND AYUMI-CHAN, THEY WERE REUNITED AND DECIDED TO GO TO A PLACE WHERE THEY CAN BOTH REST —. !?

I DON'T KNOW...
BELIEVE ME!
TRUST ME
HEH
I can't_
_believe it

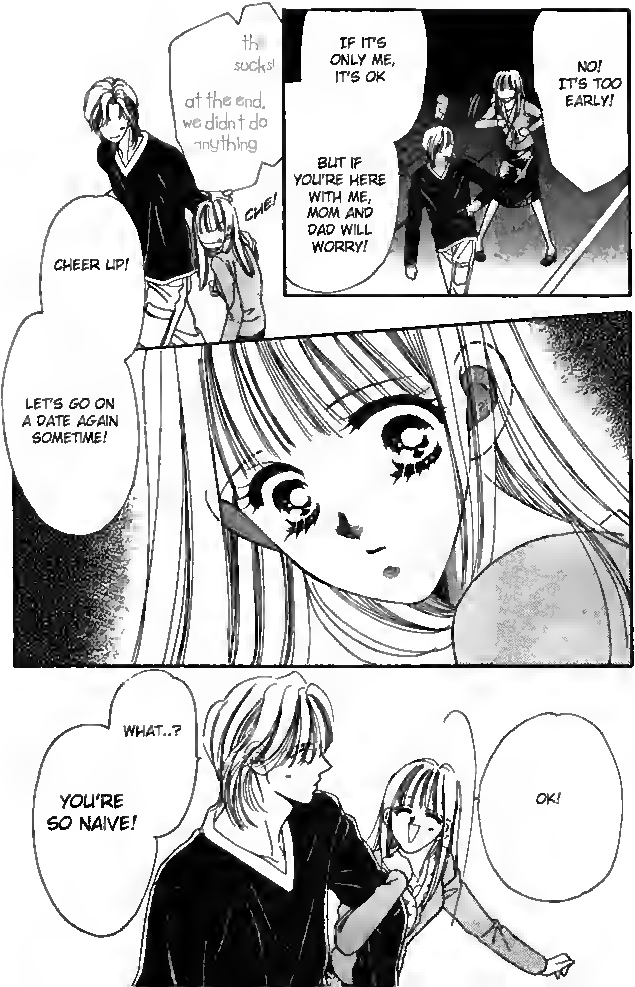
to be like this..
with the person i love the most
ah..
AH..

AH!
TAKERU!
IN THIS KIND OF PLACE...
NO...
OH!
AH!
TAKERU!...
TAKERU
AH!

I LOVE YOU SO MUCH!
AYUMI
TAKERU
RIIING!

ルルルルルルルル……
キイ
HELLO?
PICK UP
THIS IS THE FRONT DESK
THIS IS A REMINDER IT'S YOUR TIME TO CHECK OUT
IS IT POSSIBLE TO EXTEND THE TIME?
BLUSH
SORRY
SINCE IT'S THE WEEKEND, WE CAN'T EXTEND THE TIME FOR YOU
ガーン!!

this sucks..
just when I was about to say..
WHAT DO WE DO NOW?
HU--- FINALLY WE LEAVE
YAY! THEY ARE FINISHED
HURRY AND GO IN ALREADY!
"HN- YES, MY LOVE"
EH?? GOING HOME ALREADY?
IT'S ALMOST 8 PM
LET'S GO HOME


NO! IT'S TOO EARLY!
IF IT'S ONLY ME, IT'S OK
BUT IF YOU'RE HERE WITH ME, MOM AND DAD WILL WORRY!
CHE!
th
sucks!
at the end, we didn't do anything
CHEER UP!
LET'S GO ON A DATE AGAIN SOMETIME!
OK!
WHAT..?
YOU'RE SO NAIVE!

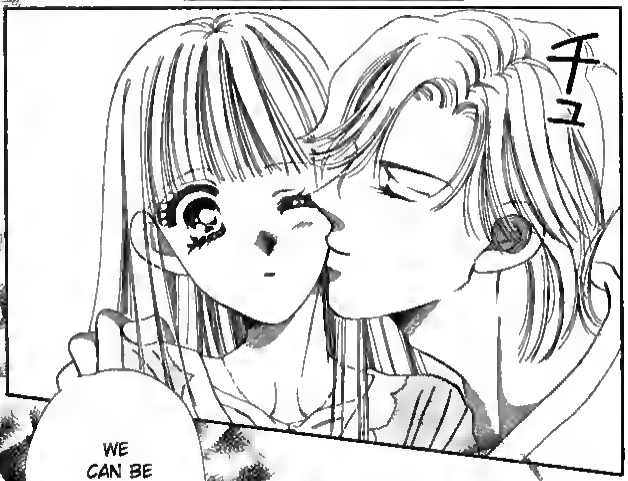
yeah!
we are lovers now!
so we can plan our date
and look forward to it!

WE'RE HOME!
THEY ARE NOT HERE!
KNOCK KNOCK
MOM..? ...DAD?
EH?
AH!

Ayumi-chan, Takeru

Daddy and Mommy went out to eat
We'll be back at about 10 PM. So just heat up the stewed meat in the fridge and have that for dinner

Mommy



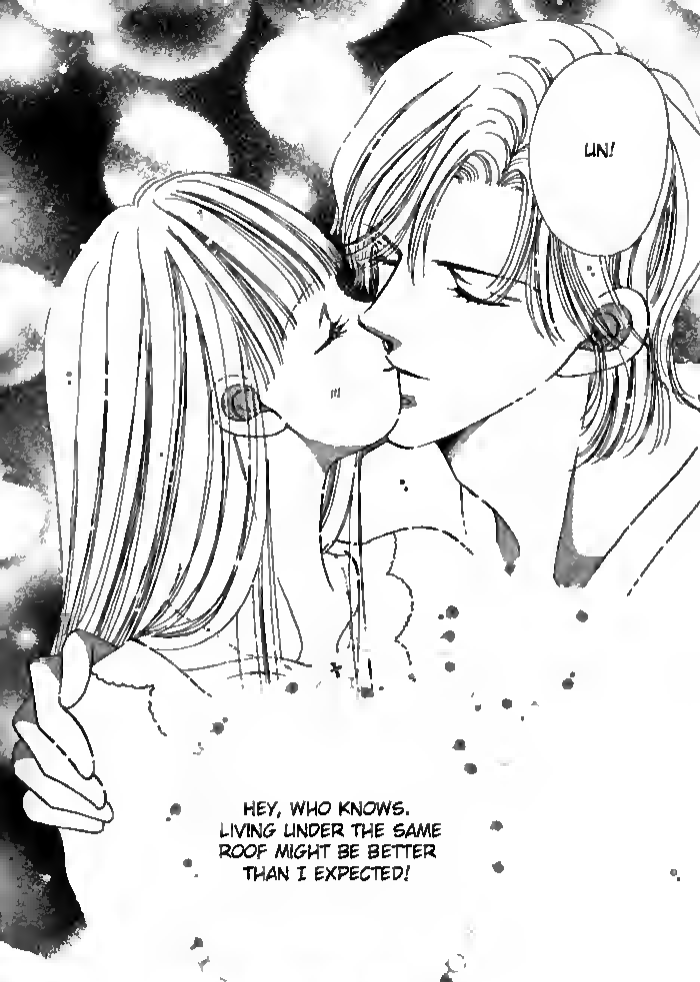
-CHARACTERS-

-NORIKO -
AYUMI-CHAN'S CLASSMATE,
POSSESSES AN ADULT-LIKE
MATURITY

-ASANO TOMOMI-
THE CUTEST GIRL IN THE SCHOOL,
IS VERY CONFIDENT,
AND IS A CLASSMATE OF
TAKERU

-KAKEI TAKERU-
AYUMI-CHAN'S NEW BROTHER.
HE IS IN THE SAME SCHOOL AS
AYUMI-CHAN, BUT NOT IN
THE SAME CLASS

-KYOUNO AYUMI-
A FRESHMAN IN HIGH SCHOOL
AS WELL AS BEING A LATE BLOOMER,
SHE IS TAKERU'S LOVER



/ END OF CHAPTER SEVEN /

Ephemeral Dreams

doki
doki
WE'RE IN THE SAME CLASS. PLEASED TO MEET YOU!!
kya
kya
kya
YAY!! IT'S KAKEI-KUN!
CLATTER
smile
takeru...

acting just like normal siblings.
pretending that there isn't anything else between us.
but there is actually a connection between our hearts.
DOESN'T KYOUNO FEEL WEIRD ABOUT THIS?
THEY'RE SIBLINGS IN THE SAME CLASS
YES!
BUT IT'S ALSO PRETTY CONVENIENT.
BECAUSE I OFTEN FORGET THINGS.
Sweet memories
so happy
SFX. HEART THUMP
SFX. BANG

HUH
who is that?
i don't recognize him ...
LHR
THEN, THE CLASS ACTIVITY WILL BE A CAMPFIRE
NEXT, WE WILL DECIDE ON THE CLASS REPRESENT-ATIVES
KIDA-KUN, PLEASE PARTICIPATE
KIDA NAOTO -KUN!
Z-z-z

KIDA NAOTO!
whisper
HE SEEMS SCARY!
whisper
whisper
THE BEST THING TO DO IS TO LEAVE HIM ALONE!
whisper
whisper
THAT'S HIM,
I HEARD THAT HE GOT SUSPENDED TWICE LAST YEAR
EH?!
KIDA-KUN,
WAKE UP!
KIDA-KUN!
SFX: KACHIN
カチン
YOU'RE SO NOISY, OLD HAG

2

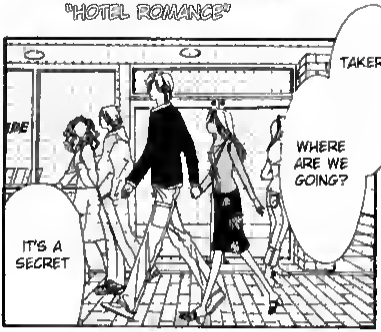
This time we are going to Hawaii We are going to Kauai Island and Oahu Island Actually this is my first time going to any place besides Oahu island Hawaii's most famous places are the volcanoes and observatories I really want to go star-gazing but the only trip for star-gazing is to go to an observatory that is built on top of a mountain taller than Mount Fuji So after watching the documentary on television. my mom who is afraid of heights firmly rejected it So I am forced to give up this trip.. Also because I am travelling with my parents this time I can only join some non-strenuous trips. But actually I have another very important objective. That is to taste and buy hawaiian coffee. I absolutely love hawaiian dark coffee! Because Hawaii is famous for its fragrant delicious coffee. So I decided to buy as much as I desire!

Ah--I am so looking forward to it!

HA?!
CLATTER
WHAT DO YOU WANT? YOU WANNA FIGHT?
GATA
WA
WA
AYUMI-CHAN!
AYUMI-CHAN,
DON'T DO ANYTHING STUPID.
worried
concerned
AH
katan
IT'S ALL RIGHT.
PLEASE CONTINUE THE CLASS, TEACHER!

TH-THANK YOU, KYOUNO.
KA'AN
SFX: STARE
SFX: HEART THROB
noh, oh
I know
give off
a really
heavy
aura!
noticed
back to
him
THEN, LET'S FIRST CHOOSE OUR HEALTH REPRESENTATIVES!
ARE THERE ANY VOLUNTEERS—
how
can
I lose
!!

eh?!
WE VOLUNTEER.
WH
SFX GATA
WAIT A SEC!
WHY DID YOU CHOOSE ME AS YOUR PARTNER...
YANK
BECAUSE I LIKE YOU
EH?
clap
THAT'S GREAT!
THEN IT'S DECIDED!
clap
clap
clap

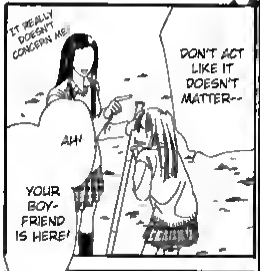


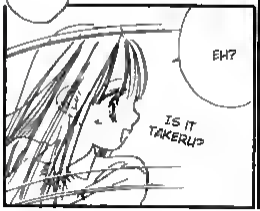
LET'S GO TO A PLACE WHERE WE CAN BOTH REST

PO DONG
where is this place where two people can be together privately?
PO DONG
PO DONG
this is the first date I wanted, but I'm still nervous

GO OUT WITH ME!
what?!

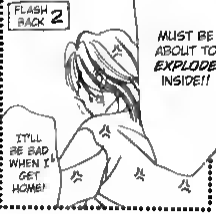
FLASH BACK
NOT BAD! KYOUNO!
YOU GUYS MAKE A GOOD COUPLE!
AND IN FRONT OF EVERY-BODY TOO!!
WHY DO THOSE KINDS OF GUYS ALWAYS TELL ME THEIR TRUE FEELINGS!?
WHAT IS HE UP TO?!
Sweep
Sweep


IT REALLY DOESN'T CONCERN ME!
DON'T ACT LIKE IT DOESN'T MATTER--
AH!
YOUR BOY-FRIEND IS HERE!


EH?
IS IT TAKERU?

BUT, IT'S NOT THAT BAD EITHER!
KIDA-KUN IS ACTUALLY PRETTY POPULAR AMONG THE GIRLS.

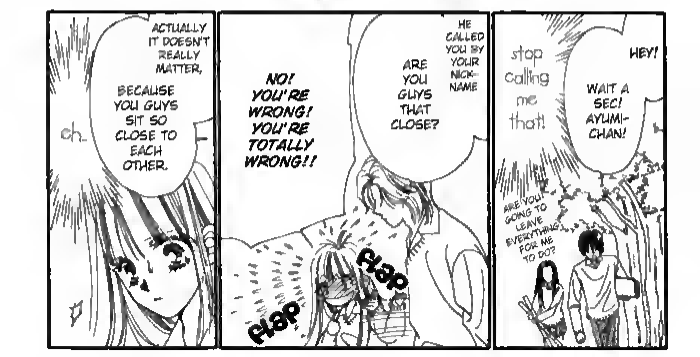
THAT'S ONLY ON THE OUTSIDE!
BUT, TAKERU DID SEEM PRETTY CALM ABOUT THIS
SO WORRIED


FLASH BACK 2
MUST BE ABOUT TO EXPLODE INSIDE!!
IT'LL BE BAD WHEN I GET HOME!

HI!
AYUMI-CHAN, LET'S WALK HOME TOGETHER!
AYUMI-CHAN IS VERY STRAIGHT FORWARD
ARE WE THAT GOOD OF FRIENDS FOR YOU TO CALL ME BY MY NICKNAME!?
Sweep
Sweep
STOP IT ALREADY!
AREN'T WE ALREADY GOING OUT?
I HAVEN'T EVEN SAID YES YET!!
THEN DECIDE ALREADY!
WHY DO I HAVE TO ANSWER ANYWAYS!?
BECAUSE I WANT TO BE WITH YOU.
eh.
THUMP

wait a sec!
what am I happy about?
doki
doki
doki
but...
he looks completely different when he smiles,
he actually looks pretty good..
Thump!
AYUMI-CHAN!
TAKERU..!!

AYU...
AH!
I ALREADY PROMISED TO WALK HOME WITH MY BROTHER!!
did he hear the speeding of my heart?
did he see my face turn all red?
wh- what should I do?
I'LL SEE YOU TOMORROW!!
GOODBYE! NORIKO!
ZOO
OM!


ACTUALLY IT DOESN'T REALLY MATTER,
BECAUSE YOU GUYS SIT SO CLOSE TO EACH OTHER.
ch-
NO! YOU'RE WRONG! YOU'RE TOTALLY WRONG!!
ARE YOU GUYS THAT CLOSE?
HE CALLED YOU BY YOUR NICK-NAME
PLOP
PLOP
stop calling me that!
HEY!
WAIT A SEC! AYUMI-CHAN!
ARE YOU GOING TO LEAVE EVERYTHING FOR ME TO DO?

takeru?
BUT,
AND AYUMI-CHAN,
YOU GUYS ARE ONLY CLASSMATES
IS MY GIRLFRIEND

i only have takeru in my heart too

Za
WHAT'S NORIKO'S GROUP DOING?
US? WE'RE MAKING CURRY.
HOW ABOUT AYUMI-CHAN'S?
GRILLED SUSHI.
WE FINALLY ORGANIZED A SCHOOL PARTY,
IT WOULD BE HORRIBLE IF IT RAINED.
THANKFULLY IT'S SUNNY TODAY
wai
wai
wai
GRAB
AYUMI-CHAN,
BRING THE VEGETABLES OVER HERE ALREADY!
EH? KIDA-KUN IS ALSO PARTICIPATING IN THIS PARTY?
THAT CAN'T BE!
YOU MEAN HIS CONFESSION TO KYOUNO, WAS REAL?

IF YOU BECOME MINE, THEN IT WOULDN'T MATTER, RIGHT?
CALLING MY NICKNAME, TOUCHING ME ALL THE TIME,
I'M NOT YOUR TOY!
OHOP
OHOP
WHAT?
OHOP
OHOP
HEY!
STOP ACTING LIKE THAT
PLEASE TRY SOME KAKEI-KUN!
why is he so confident?
doesn't he know that it'll only be more of a hassle if he continues like this?
Bam
Bam
Bam
Is this guy some kind of idiot?
HEY
AM I BOTHERING YOU?

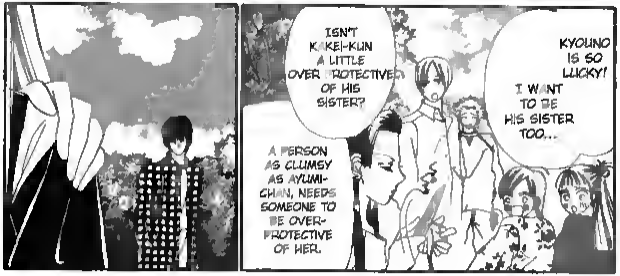
SINCE EVERYBODY IS SCARED OF ME, THEY ALL HATE ME
THE ONE PERSON WHO HAS BEEN BRAVE ENOUGH TO SAY THOSE THINGS TO ME.
WAS YOU.
THE REASON THAT I LIKE YOU,
IS BECAUSE OF THIS!
THUMP!!

HERE
WE HAVE ARRIVED
WAAA!
IT'S SO BEAUTIFUL!

SFX: PUSH
YOU'RE SO LOUD!
GO AWAY ALREADY!!
AYUMI-CHAN
SFX: BAM! BAM! BAM!
this person is so scary,
his actions and his feelings are completely contradictory.
what to do? what to do?
If what just happened were to be seen by takeru, then
SFX: THUMP THUMP!
SFX: IM!
IDIOT,
WHAT ARE YOU DOING?
IT HURTS!
smooch

squeeze
YOU'RE SO INTERESTING! YOU PROBABLY HAVEN'T EVEN HAD YOUR FIRST KISS YET, RIGHT?
god! please make this guy let go already~!
I-I'M FINE!
snatch
don't~~~~f takeru were to see, that would be bad~~~!
SFX GRIP
ISN'T THAT ENOUGH?
HEALTH REPRESENTATIVE

I'LL HELP MY SISTER,
THANK YOU.


ISN'T KAKEI-KUN A LITTLE OVER-PROTECTIVE OF HIS SISTER?
KYOUNO IS SO LUCKY! I WANT TO BE HIS SISTER TOO...
A PERSON AS CLUMSY AS AYUMI-CHAN, NEEDS SOMEONE TO BE OVER-PROTECTIVE OF HER.

ARE YOU OKAY?
YOU'RE NOT HURT, ARE YOU?
I'M FINE ...
TAKERU..
DON'T WORRY ABOUT IT.
I COMPLETELY UNDERSTAND.
REALLY.

OKAY!
thank you, takeru.

OH,
YES
ACTUALLY
Leaves Rustling
WHAT DID YOU WANT TO TELL ME?
if i don't make things clear to kida-kun,
it'll only make takeru worry more
REALLY?
AH! NO! HOW CAN THAT BE...
DOKI
DOKI
DOKI
AH! EH!? OH..!?
YOU'RE ACTUALLY GOING OUT WITH YOUR BROTHER, RIGHT?
!?

If the secret is let out into the open now
what to do? the secret's been discovered
SFX THUMP!
SO THAT'S IT.
DIGGING HER OWN GRAVE★
SFX GRAB!

eh...?
I DON'T CARE WHO YOU'RE GOING OUT WITH,
I NEED TO HAVE YOU!

what to do?
OH! COMING!
AYUMI-CHAN! KIDA-KUN! THE GRILLED SUSHI IS DONE.

I KISSED SOMEONE ...
OTHER THAN TAKERU ...

Ephemeral Dreams

Presents

Kiss ha Naisho ni

"Keep the Kiss a Secret"

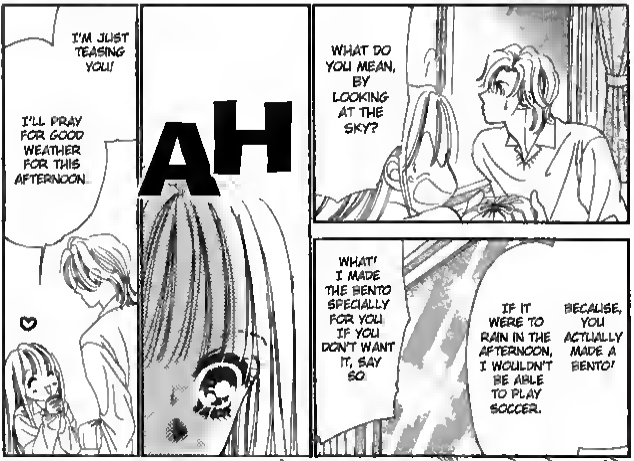
Ch. 9

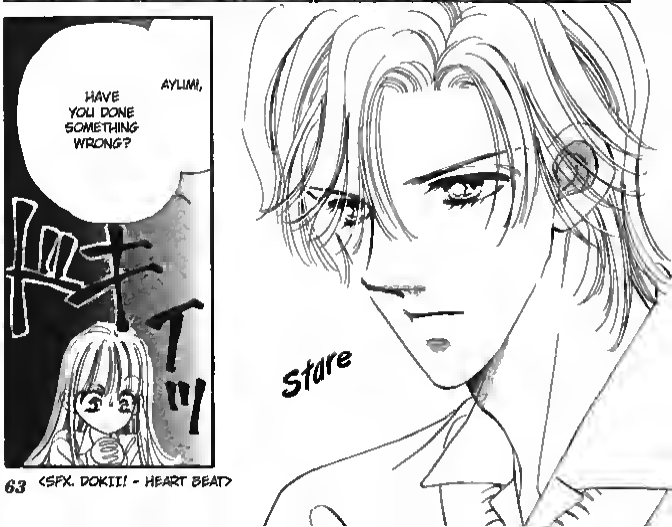
Scanner Atash
Translator Rivers
Editor ParadiseGrl
Proofer Just SUGOI + QuikBunny

Ephemeral-Dreams@irc.irchighway.net

hug
PO DONG
takeru..
PO DONG
PO DONG
PO DONG
UNNN...

C.H.A.P.T.E.R. 9
TAKERU
THIS IS MY LOVE BENTO SPECIALLY MADE FOR YOU!
YOU MADE IT?
YES ♡
ALL BY YOURSELF?
YES ♡


WHAT DO YOU MEAN, BY LOOKING AT THE SKY?
AH
I'M JUST TEASING YOU!
I'LL PRAY FOR GOOD WEATHER FOR THIS AFTERNOON.
BECAUSE, YOU ACTUALLY MADE A BENTO!
IF IT WERE TO RAIN IN THE AFTERNOON, I WOULDN'T BE ABLE TO PLAY SOCCER.
WHAT! I MADE THE BENTO SPECIALLY FOR YOU. IF YOU DON'T WANT IT, SAY SO.



 <SFX. DOKII! - HEART BEAT>

Digging one's own grave
KIDA KUN?
THERE'S NOTHING BETWEEN ME AND KIDA-KUN.
NO, NO, NOTHING OF THE SORT.
ぽっ
ぽっ
ぽっ
AH! IT'S ALREADY LATE.
LET'S HURRY AND GO TO SCHOOL NOW!
were going to school
KEIKO PATA - FUJITA
I did something wrong.
Ephemeral Dreams

3

Phew! Finally finished drawing the colored page. Being able to finish one assignment after another gives me an adrenaline rush!

I am a person who likes to arrange things in an order and complete it according to that order. If I do not arrange things according to the order, I can never get anything done!

Thus, every morning when I wake up, I will first lie on my bed and plan the activities I have to do for that day even planning activities right up to dinner time.

Even for work, I like to plan out my work schedule for the week. For example, I must finish this before which day of the week etc.

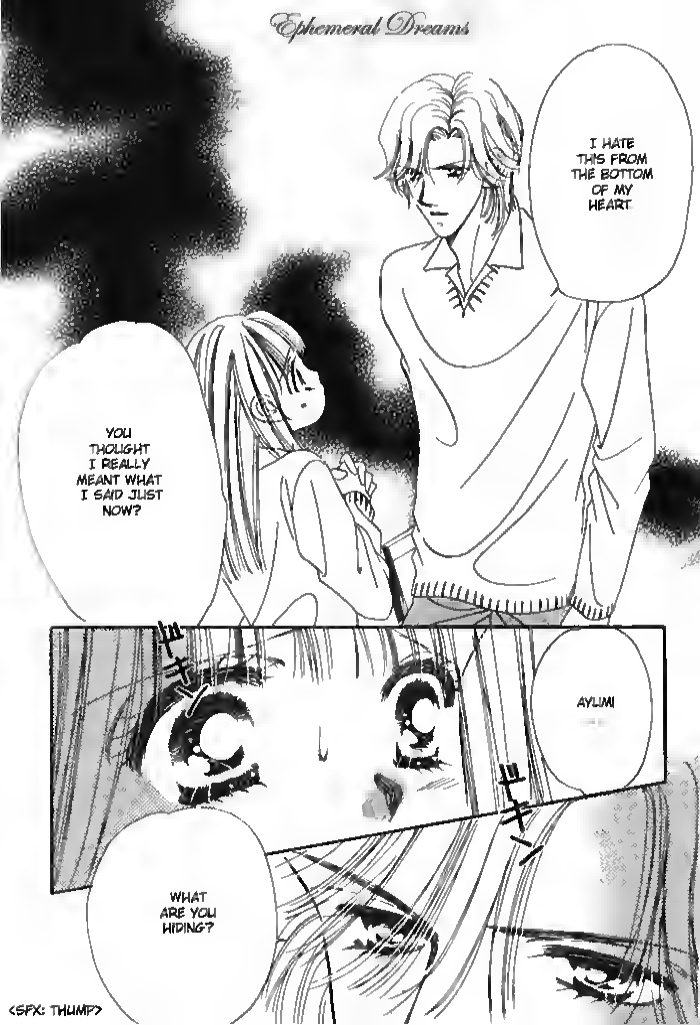
When I am conceptualizing the story for the manga I would have thought of how many pages to draw for a particular part of the manga.

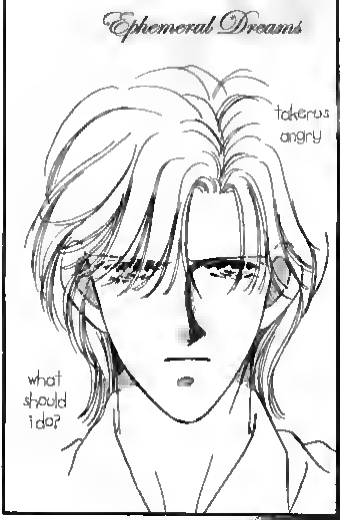
Even though I plan my work, I am also someone who disrupts the schedule! This is because I like to work and play at the same time, so sometimes I can't finish the work according to the schedule. However, I think most of us are like that right?

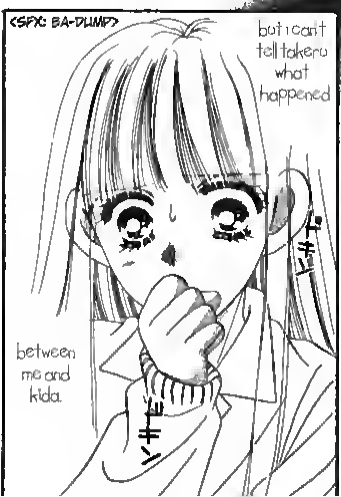
there's nothing between us takeru
THEN, DON'T TALK TO ME!
ah!
takeru is looking this way
BA-DUMP
BA-DUMP
BA-DUMP
BA-DUMP
nothing between us...
BA-DUMP
STAY AWAY FROM ME!
WHY ARE YOU SCOWLING AT ME?
BUT I'M SITTING RIGHT NEXT TO YOU
<SFX: GIRO - STARE>
IF YOU TALK TO ME LIKE THIS
IS IT OK. IF THAT THING WERE TO SPREAD AROUND?
<SFX: BA-DUMP>

I HATE YOU!!
SINCE THE GATHERING, NAOTO AND KYOUNO HAVE BECOME CLOSER.
ARE YOU ANGRY?
I REALLY LIKE TO SEE YOUR FACE WHEN YOU'RE ANGRY.
YOU ARE REALLY DESPICABLE!
HAVEN'T YOU HEARD THAT THEY'RE DATING?
which one are you choosing?
Kakei
REALLY?
BUT THEY ARE QUITE COMPATIBLE
WHAT?
NAOTO AND I ARE DATING!?

Ephemeral Dreams
YEA
THAT'S WHAT EVERYONE'S SAYING
EH?
HOW SO?
what should I do?
the rumors are spreading
I have to change the subject quick..!
<SFX. BA-DUMP>
WHY IS IT HAPPENING?
FORGET IT
MAYBE IT CAN EVEN SERVE AS A COVER-UP FOR OUR RELATIONSHIP.
OH..
YES, YES!
IT COULD!
AS IF.


I HATE THIS FROM THE BOTTOM OF MY HEART
YOU THOUGHT I REALLY MEANT WHAT I SAID JUST NOW?
AYUMI
WHAT ARE YOU HIDING?
<SFX: THUMP>


takeru is angry
what should i do?


<SFX: BA-DUMP>
but i can't tell takeru what happened
between me and kida.

AYUMI?

even though I only kissed Kida-kun

so he wouldn't tell anyone about me dating Takeru, I can't tell Takeru that....

I ABSO-LUTELY CAN'T TELL!

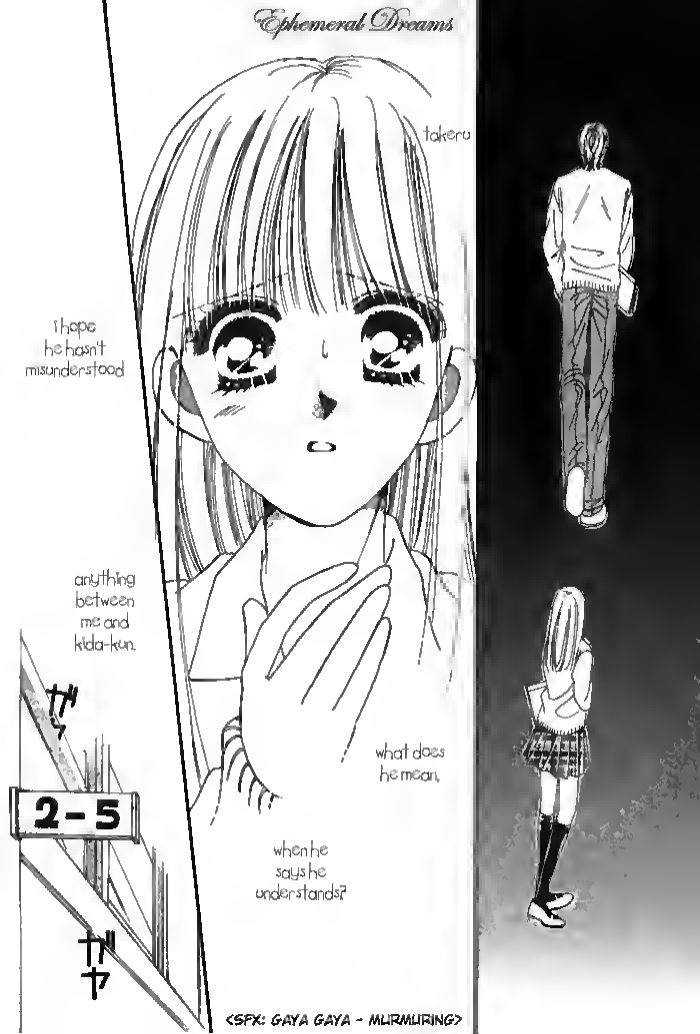
I UNDERSTAND

1

HELLO EVERYONE, I'M TAKEUCHI MASAMI THANK YOU FOR BUYING KISS HA NAISHO NI, VOLUME TWO. RIGHT NOW, I'M MULTITASKING: WATCHING THE WIMBLEDON TENNIS MATCH ON TV, LISTENING TO THE COVERAGE, USING MY HANDS TO DRAW THE SHOUJO MAGAZINE'S COLORED COVER, AS WELL AS WRITING THIS ... SO THERE WILL BE LOTS OF SUDDEN STOPS

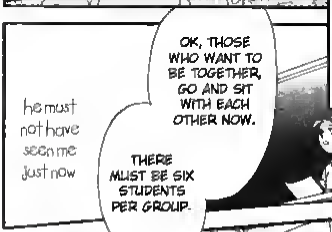
WITH THE ENORMOUS HELP OF MY STAFF/COLLEAGUES -LITERALLY: HELPERS-, WE FINALLY FINISHED DRAWING "JUDY", EVEN THOUGH IT'S REALLY LATE IN THE NIGHT. THIS IS REALLY TIRING... WHY AM I SAYING THIS? BECAUSE TOMORROW I'M GOING TO HAWAII!! YAY!! THE ONLY DOWNSIDE TO THIS VACATION IS THAT I'M NOT GOING WITH SENSEI, BUT INSTEAD I'M GOING WITH MY PARENTS. SO BEFORE I GO, I MUST FINISH ALL MY WORK.

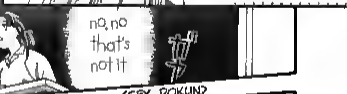
GANBATTE!! YOSHH !!


takeru
i hope he hasn't misunderstood
anything between me and kida-kun.
what does he mean,
when he says he understands?
2-5
<SFX: GAYA GAYA - MURMURING>

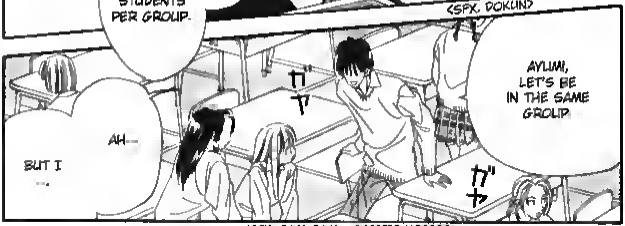
ALRIGHT EVERYONE TAKE YOUR SEATS.
CLASS IS ABOUT TO START.
GAYA
I know Takeru trusts me
no, it can't be

FUI
WE'RE GOING TO GROUP THE CLASS FOR THE OUTDOOR ACTIVITY TODAY.
Woah! That's great!
<SFX: GATA GATA - TREMBLING>
Hee

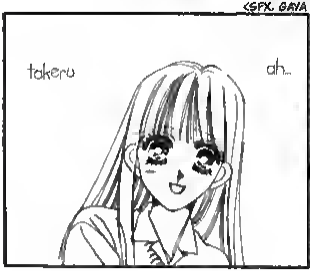

he must not have seen me just now
OK, THOSE WHO WANT TO BE TOGETHER, GO AND SIT WITH EACH OTHER NOW.
THERE MUST BE SIX STUDENTS PER GROUP.

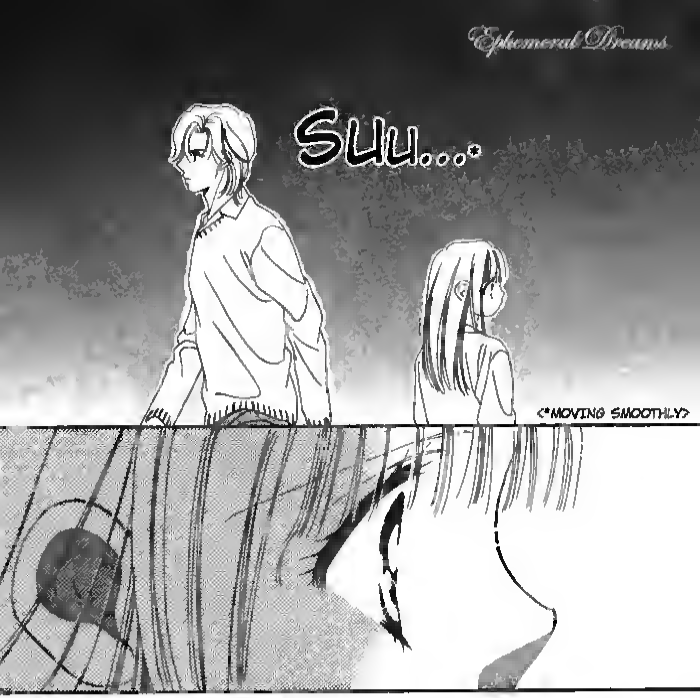


<SFX. DOKUN?



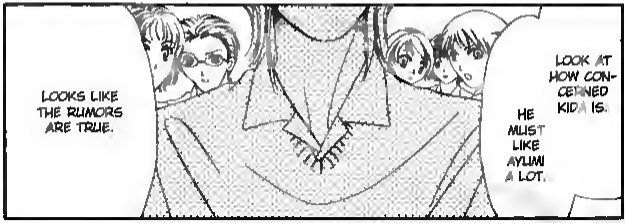
<SFX. GAYA GAYA - EXCITED NOISES>




Suu...*
<*MOVING SMOOTHLY>
IF YOU DON'T ACT NOW, TAKERU WILL BE JOINING ANOTHER GROUP.
AYUMI, WHAT ARE YOU DOING?
DONG!
Kaho is joining us!

AYUMI!?
ガクン
ガタン
<SFX. GATAN>
WHAT'S WRONG AYUMI?
YOU LOOK PALE.
Is she alright?
... OH
I'M ALRIGHT.
YOU'RE NOT ALRIGHT YOU LOOK SO PALE.
I'M BRINGING YOU TO THE REST AREA.

GAT
<SHOCK>


LOOKS LIKE THE RUMORS ARE TRUE.
HE MUST LIKE AYUMI A LOT.
LOOK AT HOW CONCERNED KIDA IS.

UH!
THE DOCTOR'S NOT AROUND.
NEVER MIND, YOU CAN TAKE A NAP FIRST...
IS IT ANEMIA?
DID YOU EAT YOUR BREAKFAST TODAY?
PLEASE LET ME
BE ALONE
he doesn't like me anymore

takeru
doesn't like me anymore
hold
DON'T CRY

DON'T CRY
<SFX: BA-DUMP>
<SFX. GATA>
ガタ
WHISPERING
WAIT! WHY DID YOU GET UNDER THE BLANKET?
IF SOMEONE SEES US ALONE TOGETHER, WE'LL GET IN TROUBLE
WHISPERING
IT WILL BE MORE TROUBLESOME IF YOU'RE UNDER THE BLANKET!
AH!
HE'S COMING OVER HERE!!
<SFX. DOKIN DOKIN - BA-DUMP>
EHH?
OH NO! SOMEONE'S HERE!
<SFX: GABA - GRAB>

<SFX: BA-DUMP>
please don't come here!
I will be even more troubled, if the rumor spreads further!
don't draw the curtain!!
<SFX: SHAA - SOMETHING SLICING THROUGH AIR>
<SFX: HA! - SHOCK!>

DO YOU WANT TO GO BACK?
AH!
COM. COMING!
AYUMI-CHAN?
I SCREWED UP!
AYUMI-CHAN?
WHERE DO YOU WANT TO GO?
N-NO!
I DON'T WANT TO GO BACK YET!
HOTEL CENTRAL

AH

<SFX. KYUU!>
WHAT
WHAT ARE YOU DOING?
キュッ
AH!
<SFX. GYU! - FAST MOTION>
ギュッ
WHAT ARE YOU DOING HERE, BIG BROTHER?
DON'T COME AND SPOIL OUR FUN.
he's not waiting!
TAKERU, PLEASE WAIT
TAKERU!
he's not stopping either!
IGNORE HIM
TAKERU! PLEASE WAIT
<SFX. DON - BIG IMPACT>

he really doesn't like me anymore
I...
KIDA AND I KISSED!

BECAUSE
KIDA FOUND OUT THAT WE'RE DATING
HE THREATENED TO SPREAD IT UNLESS I AGREED TO GO OUT WITH HIM
Ephemeral Dreams
UP 'TIL NOW
I ONLY LOVE YOU, TAKERU!

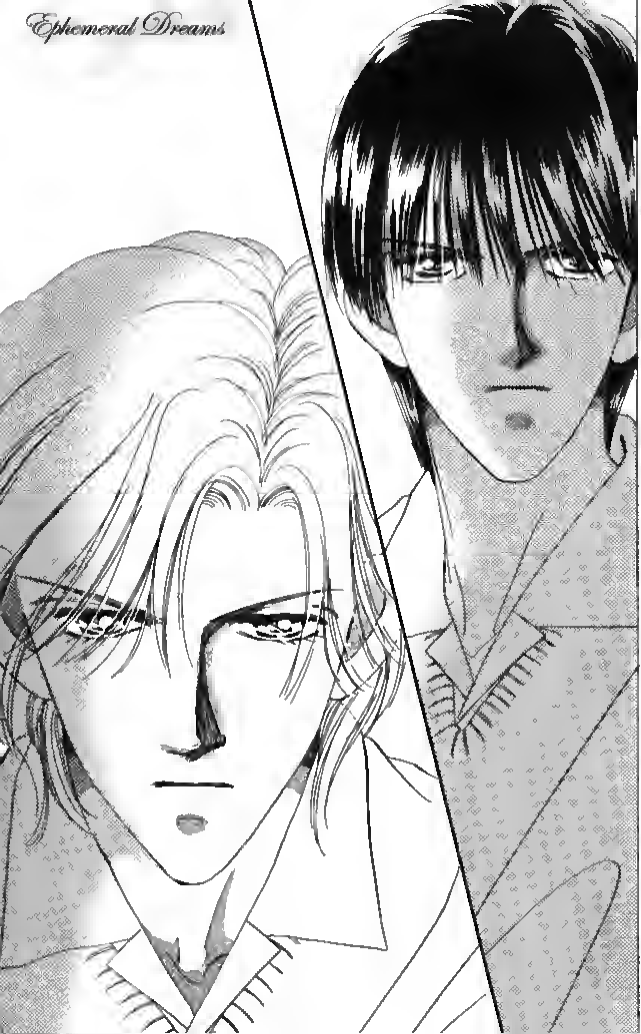
PLEASE DON'T HATE ME
I BEG YOU, PLEASE DON'T HATE ME.
PLEASE ...!

ME
HOW CAN I POSSIBLY HATE YOU?

I'VE BEEN WAITING
FOR YOU TO TELL ME THE TRUTH
I'M GLAD YOU SAID IT.
SORRY!

I ALREADY SAID IT'S OK NOW
I'M SORRY
I'M SORRY TAKERU!
IT'S OK NOW.
NO, WE CAN'T DO IT HERE
IT WILL BE BAD IF SOMEONE SEES US
IT'S OK.

I'm glad
that everything
is ok now



THE ATMOSPHERE...
IS AWKWARD
grab
smile

TOILETRIES, PLAYING CARDS, AND SNACKS
OH
A CHANGE OF CLOTHES AND A CAMERA...
I HEARD THEY'RE GOING TO KYOTO
AYUMI-CHAN AND TAKERU ARE GOING ON THEIR OUTDOOR EDUCATION FIELD TRIP TOMORROW.
AH! SHOOT!
I forgot the most important thing.
ISN'T THIS AYUMI-CHAN'S TRAVEL GUIDE?

although we aren't in the same group!
WE'RE GOING ON A 4 DAY, 3 NIGHT TRIP!
RIGHT?
京都旅遊指南
we already agreed that we have to be together for our shinkansen rides and after our meals
I'm so excited!
I have a strange feeling...
NO PROBLEM
I'LL ENTRUST AYUMI-CHAN WITH YOU
WITH TAKERU AND AYUMI-CHAN TOGETHER, I HAVE NO WORRIES
REALLY?

finally we're going on our field trip!!
Gaya
takeru
Gaya
takeru
found him!
EVERYBODY PLEASE BOARD BASED ON YOUR CLASS
CLASS 1 PLEASE BOARD TRAIN NUMBER 1 ..
AYUMI-CHAN TAKERU'S WAVING AT YOU!
HURRY AND GO SIT BESIDE HIM!
OK!
WE'LL CATCH UP LATER, NORIKO!

4
CHAKARI
THIS IS GREAT!
THE SEAT BESIDE KAKEI-SAN IS STILL EMPTY
RUN!
ah!
asano tomomi!!!

I thought after we rearranged our classes, she would have moved on from Takeru
It had never crossed my mind that she would appear again...
MISS ASANO, AREN'T YOU IN ANOTHER CLASS?
YOU'RE ON THE WRONG TRAIN IT'D BE BEST IF YOU WENT BACK!
WELL SAID!
NONSENSE!!
IT'S OK IF YOU DON'T GO BACK, MISS ASANO!!

yes!
with everyone flattering her, she will stop paying attention to takeru!
THIS FIELD TRIP WILL DEFINITELY BE FUN!
I CAN'T BELIEVE I'M GOING TO GO ON A TRIP WITH MISS SOUTH HIGH! IT MAKES ME SO HAPPY!
THEN I'M GOING TOO.
eh?
tak-eru !!
I'LL MOVE BESIDE THE DOOR.
I'LL LET YOU GUYS SIT HERE THEN
KAKEI-SAN, YOU CAN'T GO!!
NO!
GRAB!

Wai
Wai
AH!
NORIKO!
YOU'RE THE ONLY POPULAR ONE AROUND HERE. IF YOU DON'T LET US IMPOSE, EVEN A LITTLE, ON YOU, AREN'T YOU AFRAID OF BEING PUNISHED BY THE GODS?
WE'RE STILL FRIENDS, RIGHT!?
WE RARELY HAVE THE CHANCE TO TALK WITH MISS SOUTH HIGH!
Gaya
Gaya
Kya ha ha!
Gaya
_ i'm so lonely _

AH!
HERE'S AN EMPTY SPOT!
GRAB!
KIDA-KUN!
ARE YOU AN IDIOT?
YOU'RE STILL AS VIOLENT AS EVER
どいて!
DON'T HANG OUT WITH A WOMANIZER LIKE HIM

NOTHING HAPPENED?
NOTHING OF THE SORT HAPPENED!
OBVIOUSLY HAVING A GIRLFRIEND YET NOT REJECTING ANY OTHER GIRL?
I DEFINITELY WON'T DO ANYTHING LIKE THAT
TO MAKE YOU WORRY
AH... NO MORE SPACES?
HERE TAKE THIS SEAT
THANK YOU KYUNG-SAN
BECAUSE IN MY EYES, THERE IS ONLY YOU
hold

YOU ARE THE ONLY PERSON I LIKE
I'M SERIOUS ABOUT YOU
REALLY?
WELL, OF COURSE
EH?
whish

PO DONG
DO YOU WANT TO ENTER?
YES..!
PO DONG
NOTE: PO DONG = HEART BEAT

TAKEUCHI Masami
武内昌美
2
夢幻Kiss
DARAN SHOUJO SERIES